

# Инструкция по эксплуатации INTRA Endo Kopf L3 - REF 1.008.1822, L3 Y - REF 1.008.1823



## Оглавление

|          |                                                       |           |
|----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Информация для пользователей.....</b>              | <b>7</b>  |
| <b>2</b> | <b>Безопасность.....</b>                              | <b>13</b> |
| 2.1      | Указания по технике безопасности.....                 | 13        |
| 2.2      | Указания по технике безопасности.....                 | 19        |
| <b>3</b> | <b>Описание изделия.....</b>                          | <b>29</b> |
| 3.1      | Целевое назначение — использование по назначению..... | 31        |
| 3.2      | Технические характеристики головки L3.....            | 34        |
| 3.3      | Технические характеристики головки L3 Y.....          | 36        |
| 3.4      | Условия транспортировки и хранения.....               | 38        |

|          |                                                                    |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>4</b> | <b>Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации.....</b>            | <b>40</b> |
| <b>5</b> | <b>Эксплуатация.....</b>                                           | <b>42</b> |
| 5.1      | Установка изделия.....                                             | 42        |
| 5.2      | Снятие изделия.....                                                | 46        |
| 5.3      | Установка ручного инструмента для обработки корневого канала.....  | 47        |
| 5.4      | Извлечение ручного инструмента для обработки корневого канала..... | 54        |
| <b>6</b> | <b>Методы обработки согласно ISO 17664.....</b>                    | <b>58</b> |
| 6.1      | Подготовка в месте применения.....                                 | 58        |
| 6.2      | Очистка.....                                                       | 60        |

---

|       |                                                                  |    |
|-------|------------------------------------------------------------------|----|
| 6.2.1 | Ручная наружная очистка.....                                     | 61 |
| 6.2.2 | Машинная наружная очистка.....                                   | 62 |
| 6.2.3 | Ручная внутренняя очистка.....                                   | 65 |
| 6.2.4 | Машинная внутренняя очистка.....                                 | 68 |
| 6.3   | Дезинфекция.....                                                 | 71 |
| 6.3.1 | Ручная наружная дезинфекция.....                                 | 73 |
| 6.3.2 | Ручная внутренняя дезинфекция.....                               | 75 |
| 6.3.3 | Машинная внешняя и внутренняя дезинфекция.....                   | 76 |
| 6.4   | Сушка.....                                                       | 78 |
| 6.5   | Средства и системы для ухода - техническое обслуживание<br>..... | 80 |

---

|          |                                                     |            |
|----------|-----------------------------------------------------|------------|
| 6.5.1    | Уход при помощи KaVo Spray.....                     | 83         |
| 6.5.2    | Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor.....    | 87         |
| 6.5.3    | Уход с помощью KaVo QUATTROcare 2104/2104A<br>..... | 89         |
| 6.5.4    | Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS.....           | 92         |
| 6.6      | Упаковка.....                                       | 100        |
| 6.7      | Стерилизация.....                                   | 102        |
| 6.8      | Хранение.....                                       | 107        |
| <b>7</b> | <b>Вспомогательные средства.....</b>                | <b>108</b> |
| <b>8</b> | <b>Гарантийные обязательства.....</b>               | <b>112</b> |

# 1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH



## **Ремонтная служба KaVo**

В случае, если необходим ремонт, обратитесь к своему дилеру или непосредственно в ремонтную службу KaVo:

+49 (0) 735 156-19-00



service.reparatur@kavo.com

## **Служба технической поддержки KaVo**

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в службу технической поддержки KaVo:

+49 (0) 735 156-10-00

service.instrumente@kavo.com

## Символы

|                                                                                  |                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|  | См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак»          |
|  | Важная информация для пользователей и технических специалистов |
|  | Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F) |

|                                                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Термодезинфекция                                                                                                     |
|  | Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|  | Действия, которые нужно выполнить                                                                                    |

## Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

## 2 Безопасность

### 2.1 Указания по технике безопасности



Предупреждающий знак

## Структура



### ОПАСНОСТЬ

**Во введении описывается вид и источник опасности.**

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

## **Описание степеней опасности**

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.



**ОСТОРОЖНО!**

**ОСТОРОЖНО!**

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.





**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.

**ОПАСНОСТЬ****ОПАСНОСТЬ**

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

## 2.2 Указания по технике безопасности



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность для стоматолога и пациентов.**

В случае повреждений, при неравномерных шумах при работе, слишком сильной вибрации, нетипичном нагревании, а также если ручной инструмент для обработки корневого канала не закреплен.

- ▶ Прекратите работу и проинформируйте службу сервиса.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за неправильной обработки изделий.**

Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите соответствующие меры по защите людей.



**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за неверно уложенного инструмента.**

Травмирование и инфицирование зажатым ручным инструментом для обработки корневого канала.

Повреждение зажимной системы из-за падения инструмента.

- ▶ После лечения должным образом уложить инструмент в держатель, предварительно отсоединив ручной инструмент для обработки корневого канала.



**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность получения ожогов из-за горячей головки и крышки инструмента.**

При перегреве инструмента могут быть получены ожоги в полости рта.

- ▶ Не касаться мягких тканей головкой инструмента!





**ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.**

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.



### Указание

Перед каждым применением по соображениям безопасности необходимо накладывать коффердам.



### Указание

В целях безопасности после истечения гарантийного срока мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует ус-

тановить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отношении очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.

Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

## 3 Описание изделия



INTRA Endo Kopf L3 (**Арт. № 1.008.1822**)



INTRA Endo Kopf L3 Y (**Арт. № 1.008.1823**)

### **3.1 Целевое назначение — использование по назначению**

#### **Целевое назначение:**

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологической практике для стоматологического лечения. Любое использование не по назначению или изменение изделия является недопустимым и может представлять опасность. Медицинское изделие предназначено для следующих целей: область применения — эндодонтия.

- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

### **Использование по назначению:**

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации



Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при использовании изделием.



### Указание

Соблюдайте инструкции по эксплуатации подставок KaVo, в которые устанавливается головка.

## 3.2 Технические характеристики головки L3

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| Число оборотов привода | макс. 3.000 мин <sup>-1</sup> |
| Маркировка             | желтый                        |

Число оборотов привода преобразуется в осциллирующее перемещение под углом около 60°.

Подходит для установки ручных инструментов для обработки корневого канала.

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo с 2 зелеными кольцами и маркировкой 29.

### 3.3 Технические характеристики головки L3 Y

|                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| Число оборотов привода | макс. 3.000 мин <sup>-1</sup> |
| Маркировка             | желтый                        |

Число оборотов привода преобразуется в возвратно-поступательное движение с ходом ок. 0,4 мм.

Подходит для установки ручных инструментов для обработки корневого канала.

Зажим выполняется при помощи кнопки.

Головку можно использовать со всеми нижними частями производства KaVo с 2 зелеными кольцами и маркировкой 29.

## 3.4 Условия транспортировки и хранения



**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.**

Это может привести к отказу оборудования.

- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

|                                                                                   |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)                    |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5 до 95 %, без образования конденсата |
|  | Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)        |
|  | Защищать от воздействия влаги                                             |

## 4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за нестерильных изделий.**

Опасность заражения врача и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять соответствующую подготовку и, при необходимости, стерилизацию продукта и принадлежностей.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Утилизируйте изделие надлежащим образом.**

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия и принадлежностей или (при необходимости стерилизацию).

## 5 Эксплуатация

### 5.1 Установка изделия



**ОСТОРОЖНО!**

**Отсоединение изделия во время лечения.**

Неправильно зажатая головка может выпасть во время лечения.

- ▶ Запрещается устанавливать и снимать головки при работающем электроприводе. Перед каждым применением проверяйте, прочно ли сидит головка и хорошо ли затянуто зажимное кольцо.

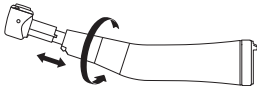


**ОСТОРОЖНО!**

**Повреждения при использовании головки с неправильной нижней частью.**

Повреждения из-за слишком высокой частоты вращения привода.

- ▶ Головку разрешается эксплуатировать только в нижней части KaVo с 2 зелеными кольцами и маркировкой 29.



- ▶ Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придерживайте его.
- ▶ вставьте оборудование до упора. Проследите за правильным зацеплением фиксирующих выступов.
- ▶ Поверните зажимное кольцо в обратном направлении и затяните.

## 5.2 Снятие изделия

- ▶ Поверните зажимное кольцо в направлении, указанном стрелкой, до упора и придерживайте его.
- ▶ Снимите медицинское изделие
- ▶ Отпустите зажимное кольцо.

### 5.3 Установка ручного инструмента для обработки корневого канала



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Использование неразрешенных ручных инструментов для обработки корневого канала. Возможно травмирование пациента или повреждение медицинского изделия.**

- ▶ Используйте только ручные инструменты для обработки корневого канала, полностью соответствующие указанным данным.





**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность травмирования при использовании изношенных ручных инструментов для обработки корневого канала.**

Во время работы ручной инструмент для обработки корневого канала может выпасть и травмировать пациента.

- ▶ Никогда не используйте изношенные ручные инструменты для обработки корневого канала.



**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность травмирования ручным инструментом для обработки корневого канала.**

Инфекция или порезы.

- ▶ Носить перчатки или пальчики.



**ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за неисправной зажимной системы.**

Ручной инструмент для обработки корневого канала может выпасть и вызвать травмы.

- ▶ Потянув за ручной инструмент для обработки корневого канала, проверить, в порядке ли система зажимных приспособлений и хорошо ли закреплен инструмент для корневого канала. Для

проверки, установки и извлечения следует использовать перчатки или напальчники, т.к. в противном случае возникает опасность травмирования и занесения инфекции.

- ▶ С усилием зажмите большим пальцем кнопку и одновременно вставьте ручной инструмент для обработки корневого канала до упора.



- ▶ Потянув, проверьте прочность крепления ручного инструмента для обработки корневого канала.

## 5.4 Извлечение ручного инструмента для обработки корневого канала



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Вращающийся ручной инструмент для обработки корневого канала представляет опасность.

Возможны порезы и повреждение зажимной системы.

- ▶ Не прикасайтесь к вращающемуся ручному инструменту для обработки корневого канала!
- ▶ Ни в коем случае не нажимайте кнопку во время вращения ручного инструмента для обработки корневого канала!
- ▶ Обязательно примите меры для предотвращения контакта между мягкими тканями и головкой/насадкой, т.к. эти детали могут нагреться и вызвать ожог!

- ▶ После завершения обработки извлеките ручной инструмент для обработки корневого канала из угловой насадки, чтобы предотвратить травмы и заражение при укладывании.

- ▶ После остановки ручного инструмента для обработки корневого канала с усилием нажмите кнопку большим пальцем и одновременно выньте инструмент.





## 6 Методы обработки согласно ISO 17664

### 6.1 Подготовка в месте применения



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за нестерильных изделий.**

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять соответствующие меры по защите людей.

- ▶ Незамедлительно удалите остатки цемента, композита или крови.
- ▶ По возможности выполняйте обработку медицинского изделия сразу после использования.
- ▶ Снимите ручной инструмент для обработки корневого канала с медицинского изделия.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

## 6.2 Очистка



**ОСТОРОЖНО!**

**Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.**

Повреждение изделия.

- ▶ Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

## 6.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода  $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 10\text{ }^{\circ}\text{F}$ )
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

## 6.2.2 Машинная наружная очистка



### Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термо-дезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1, используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.



### 6.2.3 Ручная внутренняя очистка



#### Указание

Перед очисткой средствами KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray насадите головку на соответствующую подставку.

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▶ Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanрас и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.
- ▶ Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

**См. также:**

- 📄 Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray

## Указание



KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

---

## 6.2.4 Машинная внутренняя очистка



### Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термодезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.

---



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1, используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

## 6.3 Дезинфекция



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность в случае проведения неполной дезинфекции.**

KaVo рекомендует проводить заключительную дезинфекцию без упаковки в стерилизаторе, если без стерилизации не обеспечивается полная дезинфекция.



**ОСТОРОЖНО!**

**Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.**

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!



### 6.3.1 Ручная наружная дезинфекция

KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Mikroqid AF Liquid фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.
- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

### 6.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.
- ▶ Сразу после проведения внутренней дезинфекции следует смазать медицинское изделие KaVo специальными средствами системы для ухода KaVo.

### 6.3.3 Машинная внешняя и внутренняя дезинфекция



#### Указание

Перед очисткой или дезинфекцией в термо-дезинфекторе установите головку на соответствующую подставку.



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1, используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

## 6.4 Сушка

### Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

## **Машинная сушка**

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

## 6.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Острый ручной инструмент для обработки корневого канала в медицинском изделии.**

Опасность получения травмы в результате использования острого и/или заостренного ручного инструмента для обработки корневого канала.



- ▶ Извлеките ручной инструмент для обработки корневого канала.



**ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.**

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Регулярно проводить требуемый уход!



### Указание

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

## 6.5.1 Уход при помощи KaVo Spray



### Указание

Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

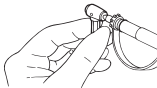
Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки, дезинфекции и перед каждой стерилизацией.



- ▶ Снимите ручной инструмент для обработки корневого канала.
- ▶ Наденьте на изделие пакет Cleanрас.
- ▶ Насадите изделие на канюлю и нажимайте на распылитель аэрозоля в течение одной секунды.

## Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, осуществлять уход за ней один раз в неделю.



- ▶ Извлеките ручной инструмент для обработки корневого канала и обработайте отверстие с помощью распылительного ниппеля.



#### Указание

Выполнить уход согласно пункту "Уход с использованием аэрозоля KAVO Spray".

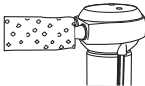
## 6.5.2 Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor



### Указание

Головку можно очищать отдельно, или установив на подставку.

Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки, дезинфекции и перед каждой стерилизацией.



- ▶ Снимите ручной инструмент для обработки корневого канала.
- ▶ Присоедините изделие к подходящему переходнику распылителя KaVo SPRAYrotor и наденьте на него пакет Cleanpac.
- ▶ Выполните уход за изделием.



**См. также:**

-  Инструкция по эксплуатации KaVo SPRAYrotor

**6.5.3 Уход с помощью KaVo QUATTROcare 2104/2104A**

Прибор для очистки и ухода с использованием технологии нарастающего давления, способствующей высокой эффективности данных мероприятий.

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, перед каждой стерилизацией.

- ▶ Снимите ручной инструмент для обработки корневого канала.
- ▶ Выполните уход за изделием.

## **Уход за цанговым зажимом**

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней 1 раз в неделю.

**См. также:**

 Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare

2104/2104A

- ▶ Извлеките ручной инструмент для обработки корневого канала и обработайте отверстие с помощью распылительного ниппеля.
- ▶ Затем обработайте изделие с использованием указанных средств и систем для ухода.

**См. также:**

☰ Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104/2104A

## 6.5.4 Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS



### Указание

Головку можно очищать отдельно (с адаптером головки), или установив на подставку.



Компания KaVo рекомендует в рамках обработки для повторного использования выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки, дезинфекции и перед каждой стерилизацией.

- Снимите ручной инструмент для обработки корневого канала.

- ▶ Выполните уход за изделием с помощью QUATTROcare PLUS.

**См. также:**

- 📄 Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare PLUS  
2124 A

## Уход за цанговым зажимом

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней 1 раз в неделю.

### См. также:

-  Инструкция по эксплуатации KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A



### Указание

Перед началом ухода за цанговым зажимом поместите ручные инструменты в удаленное от муфт ухода место.

- ▶ Извлеките муфту ухода для цангового зажима из боковой дверцы QUATTROcare PLUS и насадите ее на муфту, место четыре (крайнее справа). На ней должен быть установлен переходник MULTiflex.
- ▶ Направляющей втулкой цангового зажима, за которым нужно выполнить уход, прижмите инструмент к острому концу муфты ухода для цангового зажима.





- ▶ Нажмите клавишу с символом режима ухода за цанговым зажимом.

## Указание



**Завершите работу в режиме ухода за цанговым зажимом.**

Вариант 1: укомплектуйте QUATTROcare PLUS 2124 A инструментами, закройте переднюю крышку и начните процедуру ухода.

Вариант 2: если операция ухода не выполняется, прибор автоматически переключается в обычный режим ухода через три минуты.

**См. также:**

-  Уход при помощи KaVo QUATTROcare PLUS

## 6.6 Упаковка



### Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- ▶ Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

## 6.7 Стерилизация

### Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1



**ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.**

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.



**ОСТОРОЖНО!**

**Контактная коррозия из-за влаги.**

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!



135 °C



Медицинское изделие KaVo способно выдерживать воздействие температуры до 138 °C (280,4 °F).

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:

- не менее 3 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
  - не менее 10 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Применять согласно инструкции по эксплуатации.

## 6.8 Хранение

- ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.
- ▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.

## 7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

| Сокращенное наименование материала         | № материала |
|--------------------------------------------|-------------|
| Подставка для инструмента 2151             | 0.411.9501  |
| Пакет Cleanрас 10 штук                     | 0.411.9691  |
| Прокладки из целлюлозного волокна 100 штук | 0.411.9862  |

| Сокращенное наименование материала     | № материала |
|----------------------------------------|-------------|
| Распыляющая головка INTRA (KaVo Spray) | 0.411.9911  |
| Муфта ухода для головок (QUATTROcare)  | 0.411.7941  |

| Сокращенное наименование материала         | № материала |
|--------------------------------------------|-------------|
| Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray) | 1.007.1776  |
| KaVo CLEANspray 2110 P                     | 1.007.0579  |
| KaVo DRYspray 2117 P                       | 1.007.0580  |
| KaVo Spray 2112 A                          | 0.411.9640  |
| Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A                | 0.411.7520  |

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|------------------------------------|-------------|
| QUATTROcare plus Spray 2140<br>P   | 1.005.4525  |

## 8 Гарантийные обязательства

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 24 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:

При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В слу-



чае просрочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или

недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.









